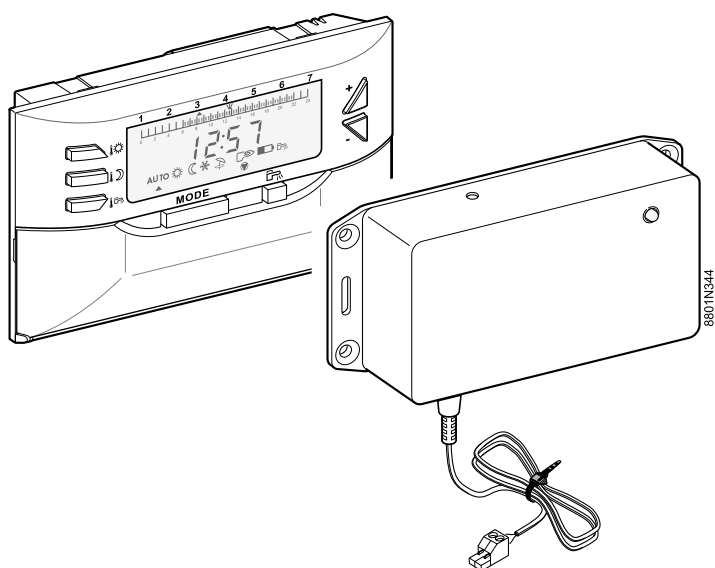


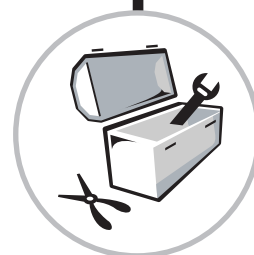
Français
19/07/07

RS 100 R - Colis AD 224

Commande à distance interactive



Notice
d'utilisation



OERTLI


CE
0085

0451129420-2907




300010274-001-A

Réglage de l'heure et du jour

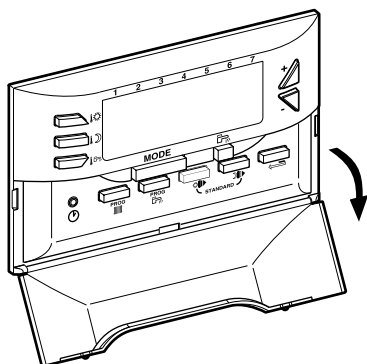
Appuyer sur la touche  à l'aide d'une pointe de stylo puis régler l'heure et le jour à l'aide des touches + et -.

Le premier appui permet un réglage minute par minute.

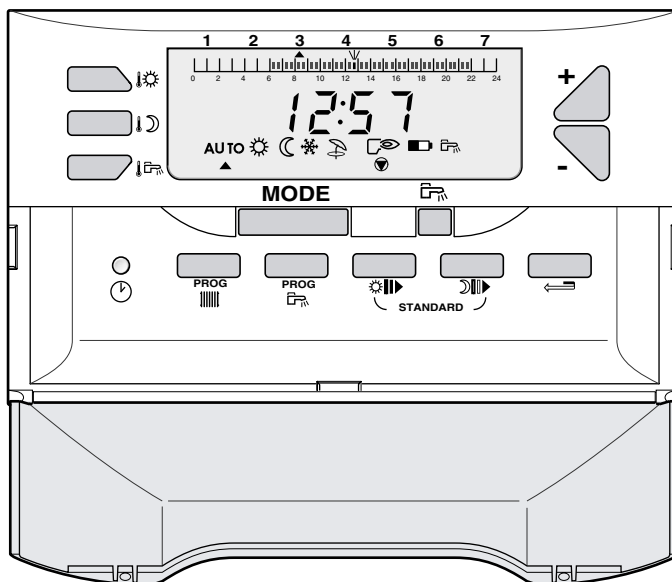
Un second appui permet un réglage heure par heure.

Un troisième appui permet un réglage jour par jour en positionnant la flèche  dans la barre graphique de 1 à 7 (1 = lundi).

i Un appui prolongé sur les touches + ou - accélère le défilement. Un appui court permet un réglage fin.






8575N077A



8801N357





Touches de réglage de la température


(Voir chapitre : Température de consigne chauffage et eau chaude sanitaire)




-  Température confort
-  Température réduite
-  Température eau chaude sanitaire
- +/- Permet de régler la température sélectionnée


Touches de sélection des modes de fonctionnement


Touche **MODE** : Par appuis successifs sur la touche **MODE**, différents modes de fonctionnement peuvent être sélectionnés


- AUTO** Fonctionnement selon le programme horaire
-  Température confort jusqu'à minuit
-  Température réduite jusqu'à minuit
-  Mode Antigel (Vacances) : Sélectionner les jours par appuis successifs sur les touches + ou -
-  Mode été (chauffage coupé)

Touche  : Relance de l'eau chaude sanitaire jusqu'à minuit




-  Brûleur en marche
-  Circulateur en marche
-  Uniquement disponible sur Easyradio
Si le symbole clignote, remplacer les piles

 Touche de réglage de l'heure et du jour (Voir chapitre : Réglage de l'heure et du jour)

 Accès à la programmation horaire des circuits chauffage

 Accès à la programmation horaire du circuit ECS

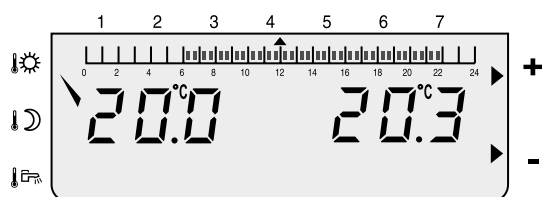
Touche de programmation

-  Ecriture (par 1/2 heure) de période Température confort ou Chargement ballon autorisé (zone foncée)
-  Ecriture (par 1/2 heure) de période Température réduite ou Chargement ballon non autorisé (zone claire)
-  Touche Retour

i Le jour de la programmation compte pour un jour. La commutation s'effectue à 0 h.

Température de consigne chauffage et eau chaude sanitaire

1 Chauffage

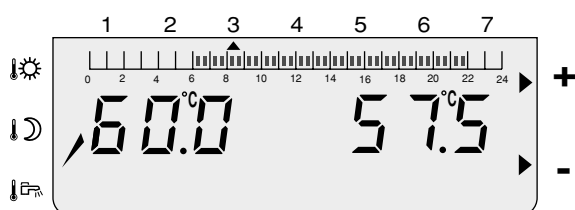


- Sélectionner la température confort ☀️ ou réduit 🌙 ou température antigel ❄️ en appuyant sur la touche, la température de consigne correspondante apparaît à gauche de l'afficheur.

- Régler la consigne à l'aide de + ou -.

i La barre graphique affiche le programme chauffage du jour courant.
La température ambiante mesurée est indiquée dans la zone droite de l'afficheur.

2 Eau chaude sanitaire

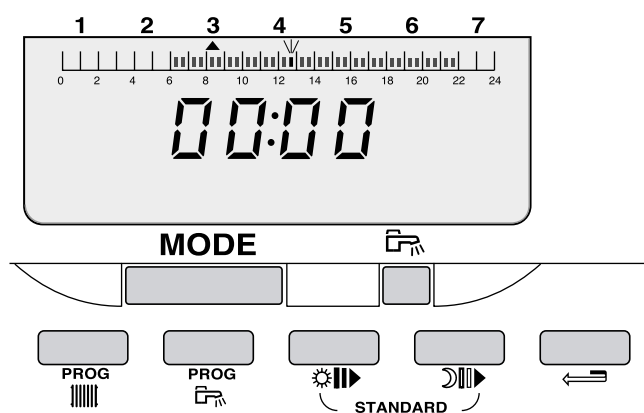


- Sélectionner la température eau chaude sanitaire en appuyant sur la touche 🚰.

- Régler la consigne à l'aide de + ou -.

i La barre graphique affiche le programme de réchauffage de l'eau chaude sanitaire pour le jour courant.
La température donnée par la sonde eau chaude sanitaire est indiquée dans la zone droite de l'afficheur.

Programmation horaire



- "confort" chauffage : 6 - 22 heures
- "confort" eau chaude sanitaire : 5 - 22 heures (Chargement ballon autorisé)

8806N020A

- Pour programmer un jour en particulier, le sélectionner en appuyant plusieurs fois sur la touche PROG ||||| ou PROG 🚰.

Le premier appui permet une programmation groupée de tous les jours de la semaine ; Toutes les flèches "jour" clignotent.

- Ecrire les zones foncées à l'aide de la touche ☀️▶️ et les zones claires à l'aide de la touche 🌙▶️ (par 1/2 heure) :
Mode Confort - Mode réduit.

- Utiliser la touche ⬅️ pour revenir en arrière par pas 1/2 heure.

- mémoriser avec la touche MODE.

i Appuyer sur les touches ☀️▶️ et 🌙▶️ pendant 5 secondes (STANDARD) pour remplacer les programmes personnalisés par les réglages d'usine.

Fonctionnement "été" avec sonde extérieure

Le chauffage est coupé automatiquement en été, lorsque la température extérieure est supérieure à la température "confort" pendant 2 heures.

Le chauffage est remis en marche lorsque la température extérieure chute en-dessous de la température "confort" pendant 2 heures.


Affichage des défauts



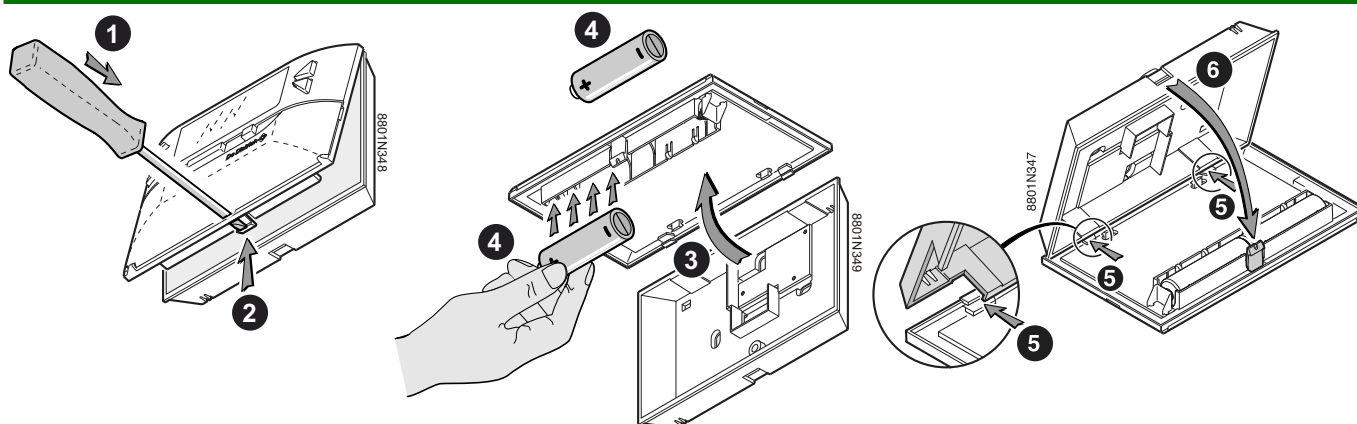
Les codes de défaut qui peuvent apparaître sur la chaudière sont reportés sur le régulateur EASYMATIC.


Dans ce cas, noter le code de défaut et appeler l'installateur.

Exemple avec AL 50

 Voir : Notice du tableau de commande.

Remplacement des piles



i Lorsque les piles doivent être remplacées, le symbole de la pile clignote dans l'afficheur ().

! **Utiliser des piles alcalines du commerce type LR 6 AA 1.5V. Ne pas utiliser de batteries rechargeables.**

L'afficheur de la commande à distance indique "init" pendant quelques secondes durant lesquelles s'effectue la synchronisation de la commande à distance.

Les réglages effectués auparavant restent mémorisés.

i Afin de garder le réglage de l'heure, la chaudière doit rester sous tension durant l'opération.

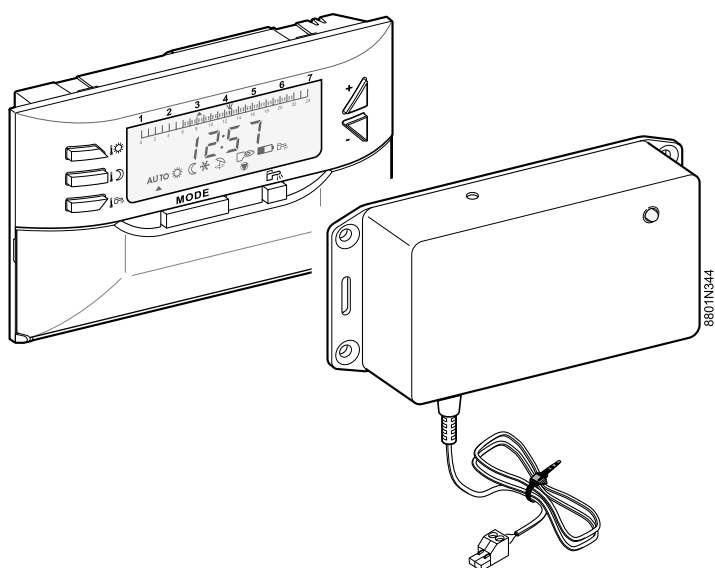


DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com

Deutsch
19/07/07

RS 100 R - Kolti AD 224

Dialog-Fernbedienung



Bedienungs-
Anleitung



OERTLI



0451129420-2907

CE
0085

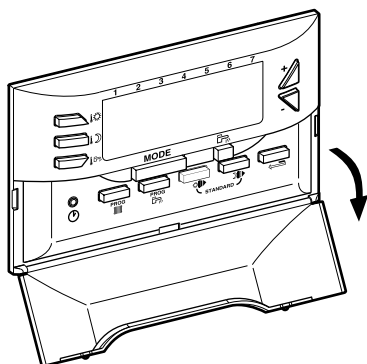


300010274-001-A

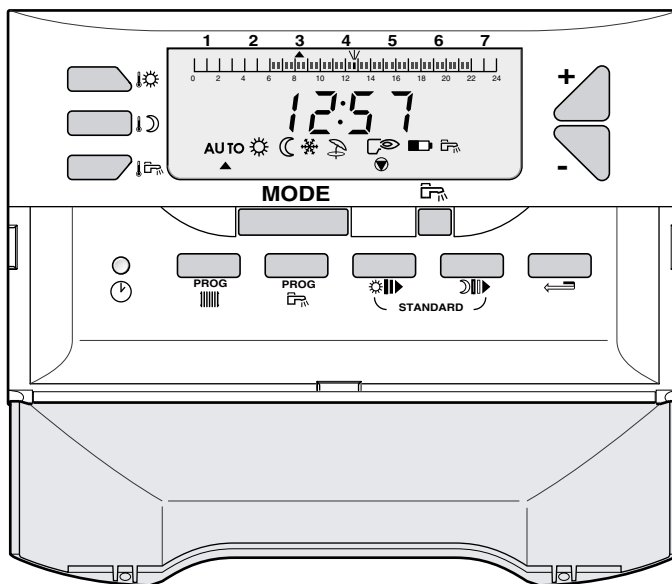
Einstellung der Uhrzeit und des Tages

Mittels eines spitzen Gegenstandes auf Taste  drücken und dann die Uhrzeit und den Tag mittels der Tasten + und - einstellen.
 Ein erster Druck erlaubt eine Einstellung Minute pro Minute.
 Ein zweiter Druck erlaubt eine Einstellung Stunde pro Stunde.
 Ein dritter Druck erlaubt eine Einstellung Tag pro Tag dazu das Pfeil  in der Balkenanzeige von 1 bis 7 stellen (1 = Montag).

i Wenn die Taste + oder - länger gedrückt bleibt, wird die Laufanzeige beschleunigt.
 Kurzes Drücken erlaubt eine Feineinstellung.






8575N077A







8801N357


Tasten zur Temperatureinstellung (Siehe Kapitel: Solltemperatur für Heizung und Warmwasser)




-  Tagtemperatur
-  Absenk-Temperatur
-  Warmwassertemperatur
- +/- Erlaubt die Einstellung der gewählten Temperatur




Betriebsartenwahltasten

Taste MODE: Durch mehrfaches Drücken der Taste **MODE** können verschiedene Betriebsmodi ausgewählt werden




- AUTO** Automatik-Betrieb nach dem eingestellten Programm
-  Tagtemperatur bis Mitternacht
-  Nachttemperatur bis Mitternacht
-  Frostschutzbetrieb (Ferien): Die Tage durch aufeinanderfolgenden Druck auf Tasten + oder - wählen
-  Sommerbetrieb (Heizung ausgeschaltet)

Taste : Forcierter Warmwasser-Betrieb bis Mitternacht des laufenden Tages

-  Brenner in Betrieb
-  Heizungspumpe in Betrieb
-  Nur bei Easyradio verfügbar
 Wenn das Symbol blinkt, Batterien ersetzen

-  Taste zur Einstellung der Uhrzeit und des Tages (**Siehe Kapitel: Einstellung der Uhrzeit und des Tages**)
- PROG**  Zugriff auf die Zeitprogrammierung der Heizkreise
- PROG**  Zugriff auf die Zeitprogrammierung des Warmwasserkreises

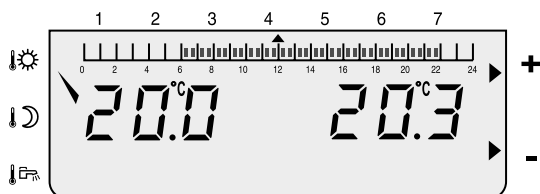
Programmierungstasten

-  Festlegen (in 1/2-stündigen Schritten) des Zeitraums für die Tagstemperatur oder die freigegebene Trinkwassererwärmung (dunkler Bereich)
-  Festlegen (in 1/2-stündigen Schritten) des Zeitraums für die Nachttemperatur oder die freigegebene Trinkwassererwärmung (heller Bereich)
-  Rückkehr Taste

i Der Tag der Programmierung zählt als ein Tag.
 Die Schaltung erfolgt um 0 Uhr.

Solltemperatur für Heizung und Warmwasser

1 Heizung



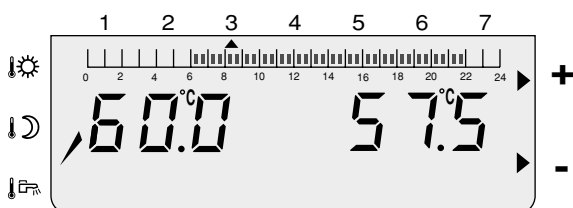
- Durch Drücken der Taste die Tag- ☀️ oder Nachttemperatur 🌙 oder den Frostschutz ❄️ auswählen, der entsprechende Temperatursollwert erscheint links auf der Anzeige.

- Den Sollwert mit + oder - einstellen.

i Die Balkenanzeige gibt das Heizungsprogramm für den aktuellen Tag an.

Die gemessene Umgebungstemperatur wird auf der rechten Seite der Anzeige angegeben.

2 Warmwasser



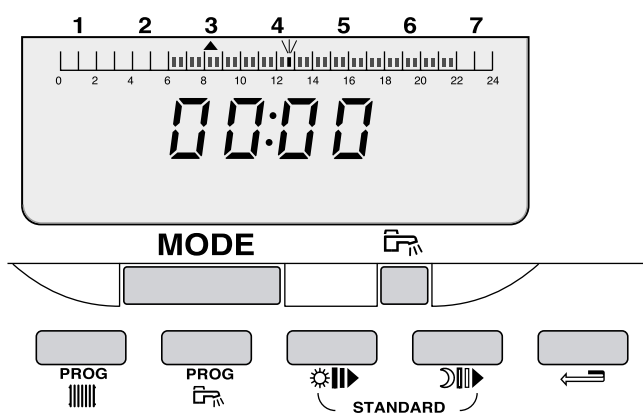
- Die Warmwassertemperatur wird mittels Taste 🚰 gewählt.

- Den Sollwert mit + oder - einstellen.

i Die Balkenanzeige zeigt das laufende Trinkwassererwärmungsprogramm für den jeweiligen Tag an.

Die von der Warmwassersonde gemessene Temperatur wird auf der rechten Seite der Anzeige angegeben.

Zeitprogrammierung



8806N020A

- Tagbetrieb Heizung: 6 - 22 Uhr
- Tagbetrieb Warmwasser: 5 - 22 Uhr (Freigegebene Ladezeiten)

- Um einen bestimmten Tag zu programmieren, den gewünschten Eintrag durch mehrmalige Betätigung der Taste PROG oder PROG auswählen.

Der erste Tastendruck ermöglicht eine gruppierte Programmierung aller Wochentage; Alle "Tag"-Pfeile blinken.

- Geben Sie die dunklen Zonen mit Hilfe der Taste und die hellen Zonen mit Hilfe der Taste , jeweils pro 1/2 Stunde, ein.:

Tagbetrieb - Nachtbetrieb.

- Mit der Taste kann man 1/2 Stunde zurückgehen.

- und durch Drücken der Taste MODE abspeichern.

i Die Tasten und 5 Sekunden lang drücken (STANDARD), um die eigenen Programme durch die Werkseinstellungen zu ersetzen.

Sommerbetrieb mit Außenfühler

Die Heizung schaltet automatisch im Sommer aus sobald die Außentemperatur den höchsten Sollwert für Tagtemperatur während 2 Stunden erreicht hat.

Der Heizbetrieb wird dann wieder eingeschaltet wenn die Außentemperatur den höchsten Sollwert für Tagtemperatur während 2 Stunden unterschritten hat.

Fehleranzeige



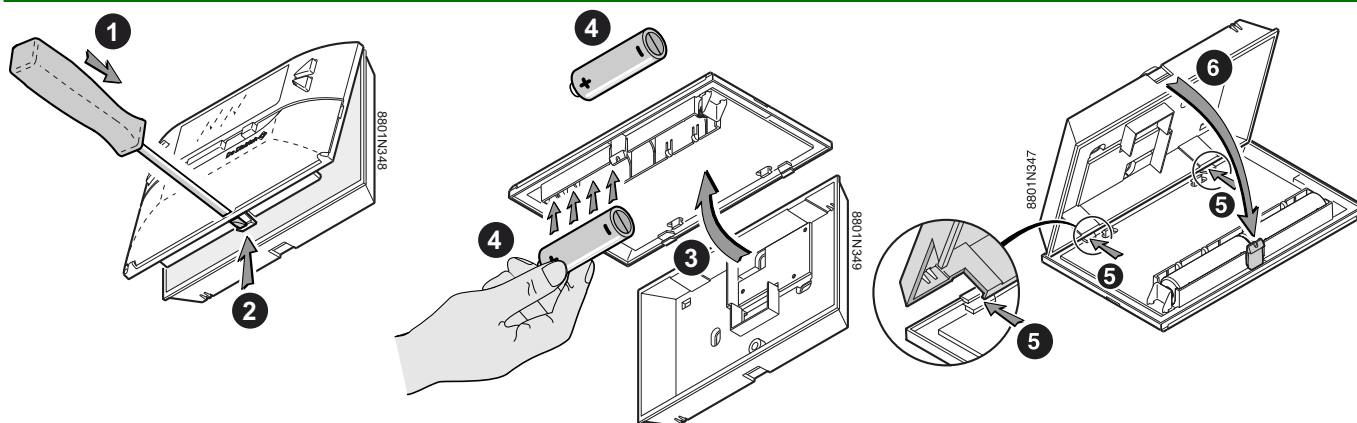
Die Fehlercodes, die für den Heizkessel ausgegeben werden können, erscheinen auf dem Regler EASYMATIC.


In diesem Fall den Fehler notieren und einen Installateur benachrichtigen.

Beispiel mit AL 50

 Siehe: Anleitung zum Schaltfeld.

Ersetzen der Batterien



i Wenn die Batterien gewechselt werden müssen, blinkt das Symbol der Batterie in der Anzeige ().

i Damit die Uhrzeit erhalten bleibt, muss der Heizkessel während dieses Vorgangs eingeschaltet bleiben.

! **Handelsübliche Alkali-Batterien des Typs LR 6 AA 1.5V verwenden.**
Keine Akkus verwenden.

In der Anzeige der Fernbedienung erscheint für einige Sekunden die Meldung "init". Während dieser Zeit wird die Fernbedienung synchronisiert.

Die vorherigen Einstellungen bleiben gespeichert.

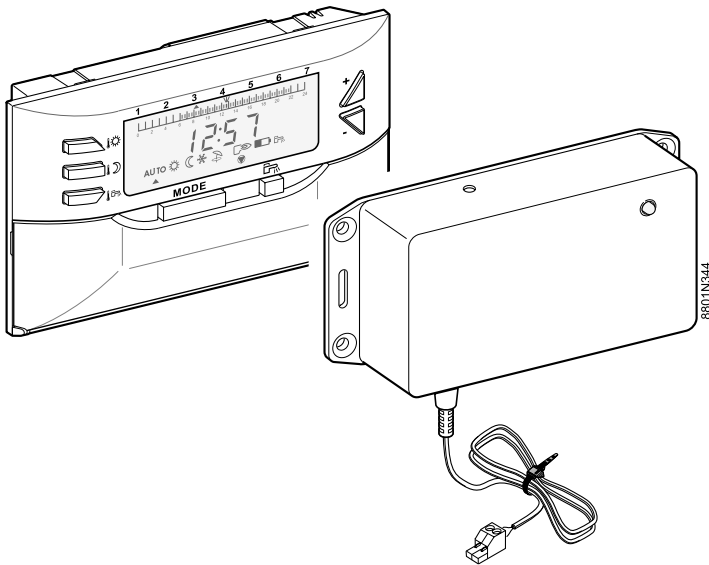


DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com

English
19/07/07

RS 100 R - Package AD 224

Interactive remote control



User Guide



OERTLI


CE
0085

0451129420-2907




300010274-001-A

Time and day setting

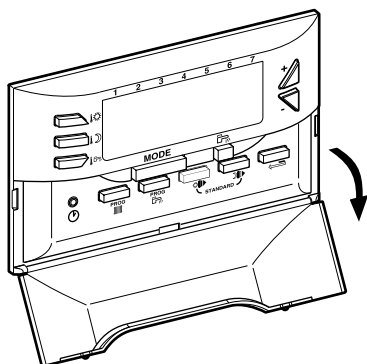
Press the key  using a pen and adjust the time and the day using the + and - keys.

Press once to make a minute by minute setting.

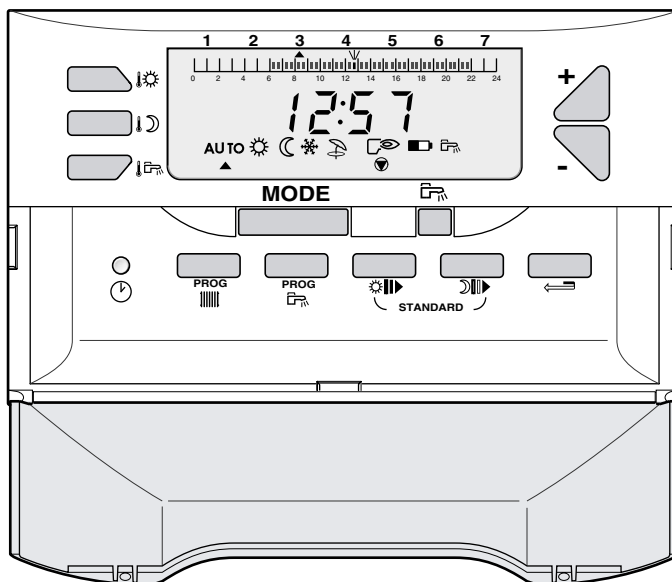
Press again for hour by hour setting.

Press a third time for day by day setting by putting the arrow  in the graphic bar from 1 to 7 (1 = Monday).

i Keeping the + or - keys pressed speeds up the scrolling. A fine setting can be made with short presses.






8575N077A



8801N357





Temperature setting keys

(See chapter: Heating and domestic hot water temperature setting)




-  Comfort temperature
-  Reduced temperature
-  Domestic hot water temperature
- +/- Is used to adjust the selected temperature


Operating mode selection keys


Key MODE: Various operating modes can be selected by successively pressing key **MODE**


- AUTO** Heating according to the time programme
-  Comfort temperature until midnight
-  Reduced temperature until midnight
-  Antifreeze mode (Holidays): Select the day by pressing the + or - keys several times
-  Summer mode (heating OFF)

Key : Switches domestic hot water on until midnight




-  Burner on
-  Circulator pump on
-  Available only on Easyradio
If the symbol flashes, replace the batteries

 Time and day adjustment key (See chapter: Time and day setting)

PROG  Access to the time programmes on the heating circuits

PROG  Access to the time programmes on the DHW circuit

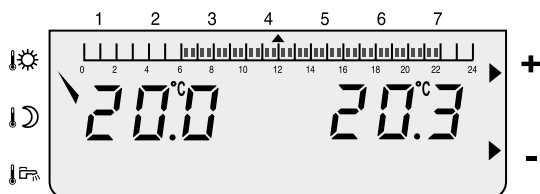
Programme key

-  Enter (per 1/2 hour) the comfort temperature period or tank load enabled (dark area)
-  Enter (per 1/2 hour) the reduced temperature period or tank load disabled (light area)
-  Return key

i The programming day counts as one day. The switch is made at 0h.

Heating and domestic hot water temperature setting

1 Heating

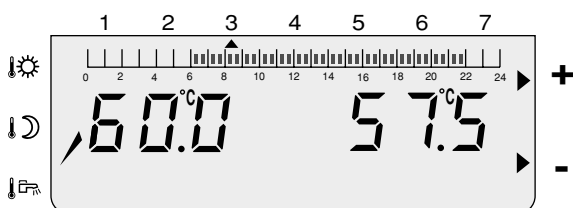


- Select the comfort temperature ☀️ or the reduced temperature 🌙 or the antifreeze temperature ❄️ by pressing the key; the corresponding set temperature appears to the left of the display.

- Set the desired temperature using + or -.

i The bar graph displays the heating programme for the current day. The room temperature measured is shown in the zone to the right of the display.

2 Domestic hot water

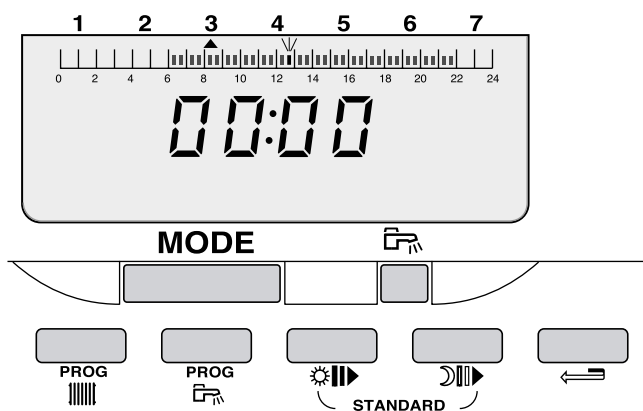


- Select the domestic hot water temperature using the 🚿 key.

- Set the desired temperature using + or -.

i The graphic bar displays the heating programme for the circuit displayed for the current day. The temperature given by the domestic hot water sensor is shown in the zone to the right of the display.

Time programme



- domestic hot water "comfort": 5 - 22 hours (Allowed dhw tank heating)

8806N020A

- To programme one day in particular, select it by pressing key PROG ||||| or PROG 🏠 several times.

The first touch is used for the grouped programming of each day of the week ; All "day" arrows flash.

- Programme the dark areas with key ☀️ and the light areas with key 🌙 (in half hours):
Comfort mode - Reduced mode.

- Use the ⏪ key to go back in 1/2 hour steps.

- Save with the MODE key.

i Press keys ☀️ and 🌙 for 5 seconds (**STANDARD**) to replace the customised programmes with the factory settings.

- heating "comfort": 6 - 22 hours

"Summer" operation with outside sensor

Heating is automatically cut off during summer when the 2 hours average outside temperature is higher than the "comfort" temperature setting.

Heating is started again when the 2 hours average outside temperature drops below the "comfort" temperature.


Error display



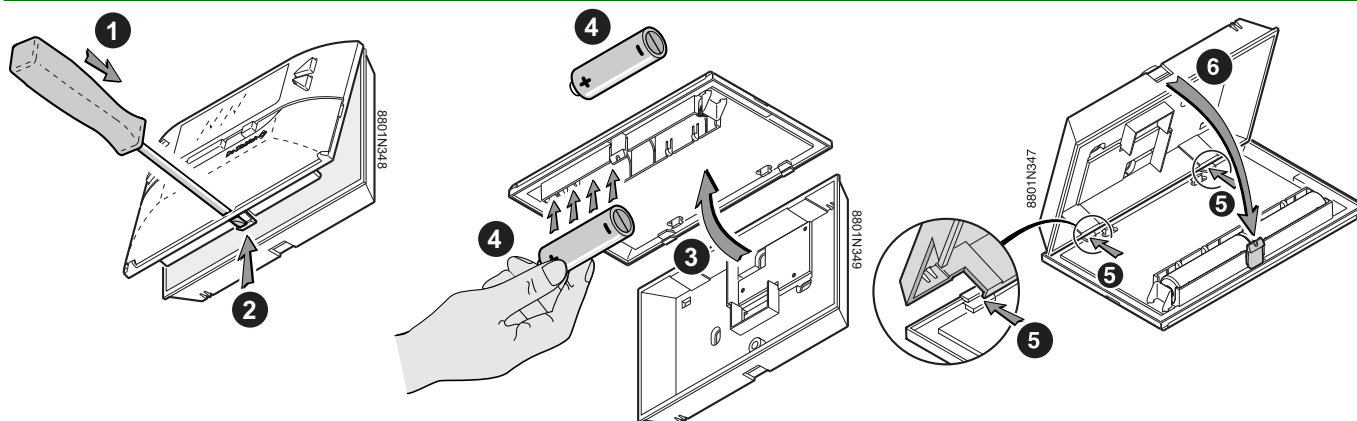
The error codes which may appear on the boiler are reported on the EASYMATIC control unit.


In this instance, note the error code and call the fitter.

Example with AL 50

 See: Control panel instructions.

Replacing the batteries



i When the batteries have to be replaced, the battery symbol flashes in the display ().

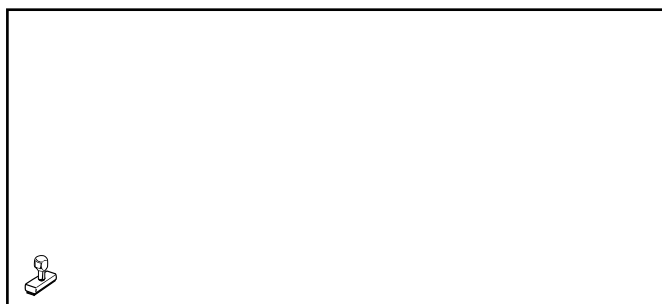
! Use commercially available alkaline batteries type LR 6 AA 1.5V.

Do not use rechargeable batteries.

The display on the remote control shows "init" for a few seconds during which the remote control can be synchronized.

Settings previously made remain in the memory.

i In order to keep the clock setting, the boiler must remain switched on during this operation.

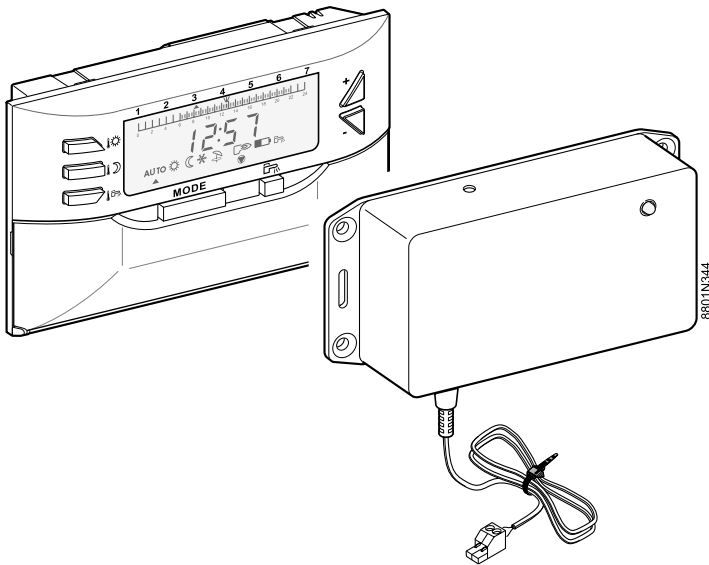


DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com

Nederlands
19/07/07

RS 100 R - Colli AD 224

Interactieve afstandsbediening



Gebruikers-
handleiding



OERTLI

CE
0085

0451129420-2907



300010274-001-A

Het afstellen van uur en dag

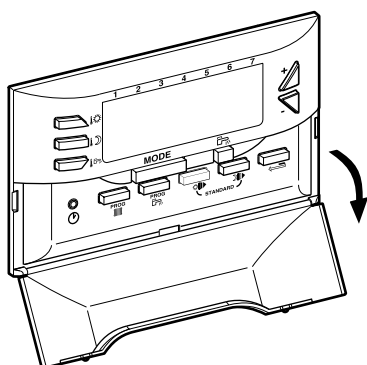
Gebruik de punt van een balpen om de kloktoets (⏸) in te drukken en stel het uur en de dag af met behulp van de toetsen + en -.

De eerste indrukking maakt mogelijk de klok minuut per minuut af te stellen.

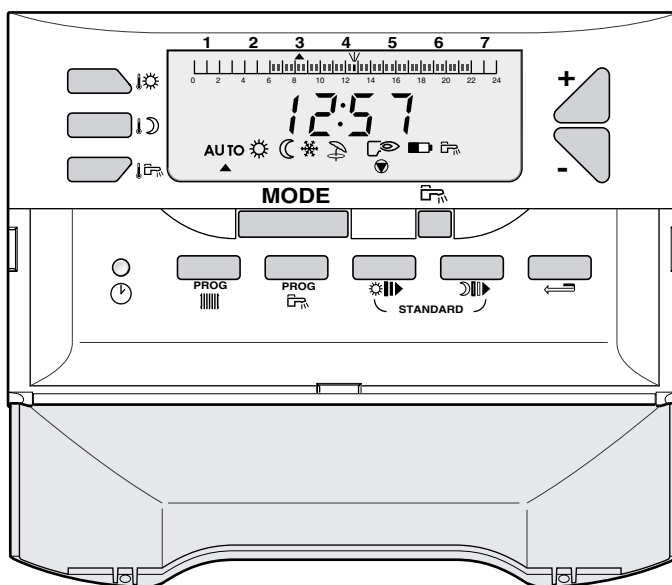
De tweede indrukking maakt het mogelijk de klok uur per uur af te stellen.

De derde indrukking maakt het mogelijk de klok dag per dag af te stellen door de pijl ▲ op de grafische balk van 1 tot 7 te laten verschuiven (1 = maandag).

i Door een van de toetsen + of - lang in te drukken, lopen de cijfers sneller door. Het kortstondig indrukken maakt een nauwkeurige regeling mogelijk.



8575N077A



8801N357

Insteltoetsen voor temperatuur

(Zie hoofdstuk: Richttemperaturen verwarming en sanitair warm water)

- Comfort temperatuur
- Geringe temperatuur
- Temperatuur sanitair warmwater
- +/- Laat toe de geselecteerde temperatuur in te stellen

Selectietoetsen voor werkwijze

Toets MODE: Door achter elkaar op de toets **MODE** te drukken, kunnen verschillende werkwijzen geselecteerd worden

- AUTO** Werkwijze volgens geprogrammeerde uurregeling
- Dagtemperatuur tot middernacht
- Nachttemperatuur tot middernacht
- Antivriesmodus (Vakantie): Selecteer de dagen door de toetsen + of - verschillende keer na elkaar in te drukken
- Zomerstand (verwarming uit)

Toets : Herstart sanitair warm water tot middernacht

- Brander werkt
- Circulatiepomp werkt
- Uitsluitend beschikbaar bij Easyradio
Indien het symbool knippert, moeten de batterijen vervangen worden

Toets voor het afstellen van het uur en van de dag (Zie hoofdstuk: Het afstellen van uur en dag)

PROG Toegang tot de uurprogrammering van de verwarmingskringen

PROG Toegang tot de uurprogrammering van de SWW-kring

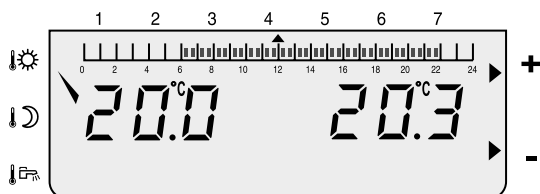
Programmeringstoets

- Invoeren (in schijven van telkens een halfuur) van de dagperiodes of van de periodes waarin het laden van het reservoir toegestaan is (donkere zone)
- Invoeren (in schijven van telkens een halfuur) van de nachtperiodes of van de periodes waarin het laden van het reservoir niet toegestaan is (lichte zone)
- Toets return

i De dag van de programmering telt als één dag. De omschakeling vindt plaats om 0 u.

Richttemperaturen verwarming en sanitair warm water

1 Verwarming



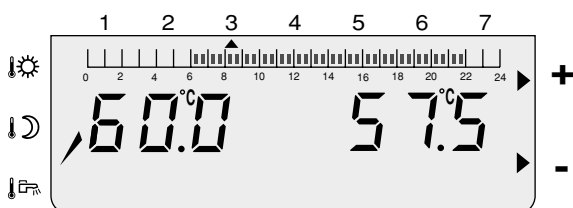
- Selecteer de dagtemperatuur ☀️ of nachttemperatuur 🌙 of vorstvrije temperatuur ❄️ door op de toets te drukken, de bijbehorende richttemperatuur verschijnt links op de display.

- Stel de richtwaarde in met behulp van + of -.

i De grafische balk geeft het verwarmingsprogramma van de huidige dag weer.

De gemeten omgevingstemperatuur wordt in de rechter zone van de display weergegeven.

2 Sanitair warm water



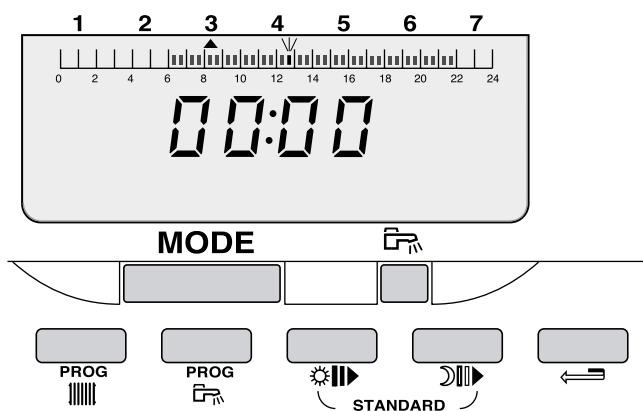
- Selecteer de temperatuur van het sanitair warm water met behulp van de toets 🚰.

- Stel de richtwaarde in met behulp van + of -.

i De grafiekbalk toont het opwarmprogramma voor het sanitaire warmwater voor de lopende dag.

De door de sww-voeler gegeven temperatuur wordt aangegeven in de rechter zonde van de display.

Uurprogrammering



8806N020A

- "dag" verwarming: 6 - 22 uur
- "dag" sanitair warm water: 5 - 22 uur (Laden reservoir toegestaan)

- Voor het programmeren van een bepaalde dag selecteert u deze door meerdere keren op toets PROG ☀️ of PROG 🌙 te drukken.

Met de eerste druk is een gebundelde programmering van alle dagen van de week mogelijk; Alle "dag"-pijlen knipperen.

- Voer de donkere zones in met behulp van de toets ☀️ en de lichte zones met behulp van de toets 🌙 (per halfuur):
Dagcyclus - Nachtcyclus.

- Gebruik de toets ← om in stappen van een 1/2 uur terug te keren.

- memoriseer met de toets MODE.

i Houd de toetsen ☀️ en 🌙 5 seconden ingedrukt (STANDARD) om de aangepaste programma's te vervangen door de fabrieksinstellingen.

"Zomer"-werking met externe voeler

De verwarming wordt's zomers automatisch uitgeschakeld als de buitentemperatuur 2 uur lang hoger is dan de "comfort"-temperatuur.

De verwarming wordt opnieuw ingeschakeld als de buitentemperatuur 2 uur lang lager blijft dan de "comfort"-temperatuur.

Weergave van de storingen



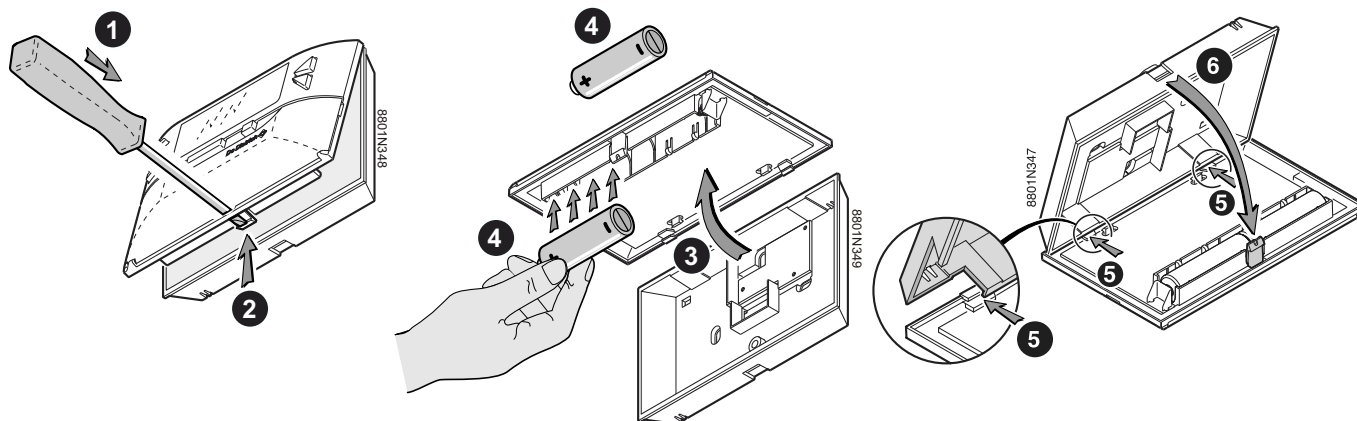
De codes van de storingen die op de ketel kunnen voorkomen, worden op de regelaar EASYMATIC vermeld.

Noteer in dat geval de storingscode en bel de installateur.

Voorbeeld met AL 50

 Zie: Handleiding van het bedieningspaneel.

Vervanging van de batterijen



i Wanneer de batterijen vervangen moeten worden, knipt het symbool van de batterij op de display (🔋).

⚠ **Gebruik in de winkel verkrijgbare alkalibatterijen type LR 6 AA 1.5V.**

Geen oplaadbare batterijen gebruiken.

De display van de afstandsbediening geeft enkele seconden "reset" aan, waarin de afstandsbediening gesynchroniseerd wordt. De vooraf uitgevoerde afstellingen blijven in het geheugen opgeslagen.

i Om de instelling van de tijd te behouden, moet de verwarmingsketel tijdens deze handeling onder spanning blijven.



DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com